

Day 33 / 100

Episode 123 · Part 1/31 · A Busan Birthday, Tank Day Disaster, and Spitting Watermelon Seeds · 원본 0:01-3:38 (217초)

오늘 이야기

대체 휴일 제도, '끝의 시작'인 마지막 일반 에피소드, 그리고 이사 준비(선박 배송 건적)

5월 25일 월요일 녹음. 미국은 메모리얼 데이, 한국은 석가탄신일 대체 휴일인 날이라 준이 한국의 대체 휴일 제도를 설명하고, 요즘 거의 모든 공휴일로 확대되는 추세라는 데 둘이 동의합니다. 다니엘의 귀국 발표 이후 첫 에피소드이자 마지막 '일반' 에피소드라서, 다니엘은 코스트코에 가도 '이게 한국에서 마지막일까' 하는 생각이 들어 실감이 난다고 말합니다. 요즘 일상은 거의 이사 준비이며, 미국으로 보낼 짐이 약 12 입방미터, 처음 세 박스가 250만 원(약 2,000달러)이라는 건적을 공유합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 To give a little bit of explanation, Korea's holiday system is different from the US.

좀 설명을 덧붙이면, 한국의 공휴일 제도는 미국과 달라.

To give a little bit of explanation = 설명을 덧붙이자면(배경 설명 시작 신호). A is different from B = A는 B와 다르다. 외국인에게 한국 문화를 설명할 때 그대로 쓰세요.

2 When that coincides with a weekend, we sometimes get a substitute day on the following Monday.

그게 주말과 겹치면, 다음 월요일에 대체 휴일을 받기도 해.

coincide with = ~와 겹치다. substitute day/holiday = 대체 휴일. the following Monday = 그 다음 월요일. 한국 휴일 설명 필수 문장.

3 So today's a Monday, but it's a holiday.

그래서 오늘이 월요일인데 공휴일이야.

a Monday = (어떤) 월요일. 요일 앞에 a를 붙여 '월요일이긴 한데'라는 느낌. 짧고 리듬 좋은 문장이라 쉼도잉에 적합.

4 Do you know the exact date?

정확한 날짜 알아?

exact = 정확한. 'Do you know the exact time/address/price?' 로 바꿔 쓰기 쉬운 질문.

5 But is this a trend?

근데 이게 추세야?

trend = 추세, 경향. 변화가 일시적인지 흐름인지 묻는 말. 'Is this a new trend?'(요즘 유행이야?).

6 Before, if it was on a weekend, you were just out of luck.

전에는 주말에 걸리면 그냥 운이 없는 거였어.

be out of luck = 운이 없다, 방법이 없다. 'If you didn't book early, you're out of luck.'(일찍 예약 안 했으면 끝이야).

7 So my feeling is right though, you agree?

그러니까 내 느낌이 맞네, 동의하지?

my feeling is ~ = 내 느낌/감은 ~. 끝에 'you agree?'를 붙이면 가볍게 동의를 구하는 구어 꼬리말.

8 The beginning of the end.

끝의 시작.

마무리 국면에 들어섰음을 뜻하는 관용 표현. 살짝 극적인 뉘앙스로, 프로젝트·시즌 마지막 단계에 농담처럼 자주 씁니다.

9 Every time I do something, I think, 'Oh, is this the last time I'll be doing this in Korea?'

될 할 때마다 '아, 이게 한국에서 이걸 하는 마지막일까?' 생각하게 돼.

Every time + 문장 = ~할 때마다. Is this the last time (that) ~? = 이게 마지막 ~일까? 떠나는 사람의 심정을 말할 때 그대로 쓰기 좋아요.

10 I think I only have maybe one or two Costco trips left.

코스트코 갈 일이 아마 한두 번밖에 안 남은 것 같아.

have + 수량 + left = ~가 ~만큼 남아 있다. 'We only have two weeks left.'(2주밖에 안 남았어). only ~ maybe 로 추정을 부드럽게.

11 And then I was like, you know, I can't buy this.

그러다가 '아, 이거 못 사겠다' 싶더라.

I was like + 생각/말 = 그때 '~' 했어(속마음·대사 인용). 미국 구어에서 매우 흔한 스토리텔링 패턴.

12 It's really starting to hit me now.

이제 정말 실감이 나기 시작해.

hit me = (감정·현실이) 와닿다, 실감나다. 'It hasn't hit me yet.'(아직 실감이 안 나) 결혼 준비 중에도 자주 쓰는 표현.

13 Most of my daily life now is just logistics.

요즘 내 일상은 거의 다 준비 작업이야.

logistics = (행사·이사 등의) 실무 준비, 세부 조율. 결혼식 준비도 'wedding logistics'라고 말해요.

14 I think it's okay to share.

말해도 괜찮을 것 같은데.

It's okay to + 동사 = ~해도 괜찮다. 가격·개인 정보 등을 공개하기 전에 스스로 확인하는 말투. 'Is it okay to share this?'로 질문도 가능.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
substitute day / substitute holiday	대체 휴일	So when that coincides with a weekend, we sometimes get a substitute day on the following Monday.
coincide with	~와 겹치다, 동시에 일어나다	So when that coincides with a weekend, we sometimes get a substitute day on the following Monday.
fall on (a date)	(날짜가) ~에 해당하다, ~에 걸리다	Ah, but there's a specific date that corresponds to Buddha's birthday, and if that falls on a weekend- Mm-hmm ...there's a substitute day when they get off.
anecdotally	체감상, 개인 경험으로는 (통계 아님)	More and more it feels like, again, anecdotally- anecdotally- Mm-hmm Koreans offer these substitute holidays.
out of luck	운이 없다, 방법이 없다	Whereas before, if it was on a weekend, you're just out of luck.
gradually	점차, 서서히	Yeah, ' and they're- ... and then they're gradually expanding it.
apply to	~에 적용되다	'Cause even a few years ago, it was only applied to, the major holidays.
the beginning of the end	끝의 시작, 마무리 국면	The beginning of the end.
cover (a topic)	(주제를) 다루다	So we'll as always, cover daily life, news and trends- as well as listener comments.
hit me	(감정·현실이) 와닿다, 실감나다	That's something- That's been hitting me, Jun.
have ... left	~이 남아 있다	For example, I think I only have maybe one or two Costco trips left.
logistics	실무 준비, 세부 조율 (물류)	Actually, yeah, we have, you know... I, I think most of my daily life now is just logistics.
estimate	추산하다, 견적을 내다	and they estimated it was gonna be about- 12 cubic meters.
cubic meter	입방미터	For the first... It's a minimum of three boxes, each box being a cubic meter.
roughly	대략	The first are 2,500,000. So roughly, let's say 2,000 US dollars for the first three boxes.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	This is Jun. 준이에요.
0:01	And I'm Daniel And we are Korean- American 그리고 저는 다니엘이에요. 그리고 우리는 Korean American (팟캐스트).
0:12	Hey Daniel. Hey Jun 안녕 다니엘. 안녕 준.
0:15	So happy end of May Yes. 5월 말 축하해(5월 말이 왔네). — 응.
0:17	Today we are recording. 오늘 녹음하는 날은
0:18	It is Monday, May 25th. 5월 25일 월요일이야.
0:20	Mm-hmm.
0:20	Mm-hmm.
0:21	This is Memorial Day in the US. 미국에서는 메모리얼 데이(현충일)야.
0:23	Yeah.
0:24	Yeah ...Buddha's birthday- in Korea. 응... 한국에서는 석가탄신일—
0:26	substitute day in Korea- To, to give a little bit of explanation, Korea- S- holiday system is different from the US in that we respect the actual date- Mm-hmm of the memorial or whatever- Yeah ... the cause is. 한국에서는 대체 휴일— 좀 설명을 덧붙이면, 한국의 공휴일 제도는 미국과 달라. 우리는 기념일이든 뭐든 실제 날짜를 지키거든. — 응. ...그 기념하는 날짜 말아야.
0:44	So when that coincides with a weekend, we sometimes get a substitute day on the following Monday. 그래서 그게 주말이랑 겹치면, 다음 월요일에 대체 휴일을 받기도 해.
0:51	Mm-hmm.
0:51	So today's a Monday, but it's a holiday. 그래서 오늘이 월요일인데 공휴일이야.
0:53	So for example, Memorial Day is always the last Monday of May in the US. 예를 들어 미국에서 메모리얼 데이는 항상 5월 마지막 월요일이야.
0:59	So it's always a Monday. 그래서 항상 월요일이지.
1:00	But in Korea, Buddha's birthday is Do you know the exact date? 근데 한국에서 석가탄신일은... 정확한 날짜 알아?
1:05	No, 'cause Buddha's birthday is celebrated in the lunar calendar. 아니, 석가탄신일은 음력으로 기념하니까.
1:09	Ah, but there's a specific date that corresponds to Buddha's birthday, and if that falls on a weekend- Mm-hmm ...there's a substitute day when they get off. 아, 근데 석가탄신일에 해당하는 특정 날짜가 있고, 그게 주말에 걸리면— 응 ...쉬는 대체 휴일이 생기는 거네.
1:17	Yes.
1:18	But is this a trend, Jun? 근데 이게 추세야, 준?
1:20	More and more it feels like, again, anecdotally- anecdotally- Mm-hmm Koreans offer these substitute holidays. 점점 더, 다시 말하지만 체감상— 체감상— 응, 한국이 이런 대체 휴일을 주는 것 같아.
1:26	Yeah.
1:26	Whereas before, if it was on a weekend, you're just out of luck. 전에는 주말에 걸리면 그냥 운이 없는 거였잖아.
1:29	You don't get that day off. 그날은 못 쉬는 거지.

1:30	Yeah, ' and they're- ... and then they're gradually expanding it. 응, 그리고... 점점 확대하고 있어.
1:33	Yeah.
1:34	right? 그렇지?
1:34	'Cause even a few years ago, it was only applied to, the major holidays. 몇 년 전만 해도 주요 공휴일에만 적용됐으니까.
1:38	Mm-hmm.
1:39	Now it's almost every holiday. 지금은 거의 모든 공휴일이야.
1:40	Every holiday. 모든 공휴일.
1:40	Yeah, yeah.
1:40	Okay.
1:41	So my feeling is right though, you agree? 그러니까 내 느낌이 맞네, 동의하지?
1:43	Yeah.
1:43	They're basically giving substitute holidays for every holiday now. 이제 기본적으로 모든 공휴일에 대체 휴일을 주는 거네.
1:46	Almost Almost every Yeah, yeah. 거의, 거의 모든— 응, 응.
1:48	holiday. 공휴일.
1:48	Cool. 좋네.
1:48	Yeah.
1:50	Well- It's our first episode since we announced 자— 우리가 발표한 이후 첫 에피소드네,
1:55	that I'll be- The of the end. 내가... — 끝의 (시작).
1:57	The beginning of the end. 끝의 시작.
2:00	So yeah, today we'll be doing our... 그래서 응, 오늘은 우리의...
2:05	is this will be our final normal episode. 이게 우리의 마지막 일반 에피소드가 될 거야.
2:09	So we'll as always, cover daily life, news and trends- as well as listener comments. 그래서 늘 그렇듯 일상, 뉴스와 트렌드— 그리고 청취자 댓글을 다룰 거야.
2:15	Mm-hmm.
2:15	And yeah, again, for the last time so, Hm. 그리고 응, 다시 말하지만 마지막으로 하는 거라서... 흠.
2:19	Yeah.
2:21	That's something- That's been hitting me, Jun. Every time I do something I think, "Oh, is this the last time I'll be doing this in Korea?" 그게 뭔가— 그게 계속 마음에 와닿아, 준. 뭘 할 때마다... '아, 이게 한국에서 이걸 하는 마지막일까?' 하고 생각하게 돼.
2:29	For example, I think I only have maybe one or two Costco trips left. 예를 들어, 코스트코 갈 일이 아마 한두 번밖에 안 남은 것 같아.
2:33	You're gonna have a lot of them in the US. 미국에서는 많이 가게 될 거잖아.
2:36	In Korea. 한국에서 (말이야).

2:36	though, it's different, Uh-huh. 근데, 그건 다르지. — 응.
2:37	This is the last time I'm doing something in Korea. 이게 한국에서 뭔가를 하는 마지막이라는 거.
2:39	Yeah.
2:40	Yeah.
2:41	And I think last time I went to Costco, I was about to buy something. 그리고 지난번에 코스트코 갔을 때 뭘 사려고 했는데,
2:44	I forgot what it was Maybe vinegar, something like that. 뭐였는지 잊었네... 아마 식초 같은 거였어.
2:47	And then I was like, you know, I, I can't buy this. 그러다가 '아, 이거 못 사겠다' 싶더라.
2:50	We're not gonna use it. 우리 다 못 쓸 거니까.
2:51	Mm-hmm.
2:51	and so it's really starting to hit me now. 그래서 이제 정말 실감이 나기 시작해.
2:53	Mm. You can buy stuff and give it me. 음. 사서 나한테 주면 되잖아.
2:58	Actually, yeah, we have, you know... I, I think most of my daily life now is just logistics. 사실, 응... 요즘 내 일상엔 거의 다 이사 준비 작업이야.
3:05	planning to move. 이사 계획.
3:06	So we, we had someone come in, and we showed them what we wanted to pack and ship to the US, and they estimated it was gonna be about- 12 cubic meters. 그래서 업체 분이 와서, 우리가 미국으로 포장해서 보내고 싶은 걸 보여 줬는데, 대략 12 입방미터 정도 될 거라고 하더라.
3:17	12 cubic. 12 입방.
3:18	By ship? 배로?
3:19	By ship, by boat. 배로, 선박으로.
3:19	Yeah, literally ship it. 응, 말 그대로 ship(배로 보내는 거).
3:21	Mm-hmm.
3:21	And yeah, they're charging us... I think it's okay to share. 그리고 비용은... 말해도 괜찬을 것 같은데.
3:25	For the first... It's a minimum of three boxes, each box being a cubic meter. 처음... 최소 세 박스인데, 박스 하나가 1 입방미터야.
3:30	The first are 2,500,000. So roughly, let's say 2,000 US dollars for the first three boxes. 처음 세 박스가 250만 원. 그러니까 대략 미화 2,000달러 정도라고 하자.